

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Σχόλια (Aṭṭhakathā)

- 3. Ο Κανόνας της ανώτερης διδασκαλίας - Σχόλια
(3. Abhidhamma Piṭaka - Aṭṭhakathā)
- 5. Σχόλια για τα θέματα αντιπαράθεσης (5. Kathāvatthu-
aṭṭhakathā)
- 18. Δέκατο όγδοο κεφάλαιο (18. Aṭṭhārasamavaggo)



PaliVerse

5. Σχόλια για τα θέματα αντιπαράθεσης

18. Aṭṭhārasamavaggo

1. Manussalokakathāvaṇṇanā

802-803. Idāni manussalokakathā nāma hoti. Tattha “tathāgato loke, jāto loke saṃvaḍḍho, lokaṃ abhibhuyya viharati anupalitto lokenā”ti suttaṃ ayoniso gahetvā “bhagavā tusitabhavane nibbatto tattheva vasati, na manussalokaṃ āgacchati, nimmitarūpamattakaṃ panettha dasseti”ti yesaṃ laddhi, seyyathāpi etarahi vetullakānaṃyeva, te sandhāya pucchā sakavādissa, paṭiññā itarassa. Atha naṃ puṭṭhokāsena ceva suttasāadhanena ca saññāpetuṃ nanu atthiādimāha. Loke jātoti paravādī tusitapuraṃ sandhāya vadati. Satthārā panetaṃ manussalokaññeva sandhāya lokaṃ vuttaṃ. Lokaṃ abhibhuyyāti paravādī manussalokaṃ abhibhavitvāti diṭṭhiyā vadati, satthā pana ārammaṇalokaṃ abhibhavitvā vihāsi. Anupalitto lokenāti paravādī manussalokena anupalittataṃva sandhāya vadati, satthā pana lokadhammesu kilesehi anupalitto vihāsi. Tasmā asādhakametanti.

Manussalokakathāvaṇṇanā.

2. Dhammadesanākathāvaṇṇanā

804-806. Idāni dhammadesanākathā nāma hoti. Tattha “tusitapure ṭhito bhagavā dhammadesanattāya abhinimmitaṃ pesesi, tena ceva tassa ca desanaṃ sampāṭicchitvā āyasmatā ānandena dhammo desito, na buddhena bhagavatā”ti yesaṃ laddhi, seyyathāpi vetullakānaññeva; te sandhāya pucchā sakavādissa, paṭiññā itarassa. Atha naṃ “yadi tena dhammo desito, sveva satthā bhaveyyā”ti codetuṃ abhinimmito jīnotiādimāha. Itaro tathā asampāṭicchanto paṭikkhipati. Sesamettha uttānatthamevāti.

Dhammadesanākathāvaṇṇanā.

3. Karuṇākathāvaṇṇanā

807-808. Idāni karuṇākathā nāma hoti. Tattha piyāyitānaṃ vatthūnaṃ vipattiyā sarāgānaṃ rāgavasena karuṇāpatirūpikaṃ pavattiṃ disvā “rāgo va karuṇā nāma, so ca bhagavato natthi, tasmā natthi buddhassa bhagavato karuṇā”ti yesaṃ laddhi, seyyathāpi uttarāpathakānaṃ; te sandhāya pucchā sakavādissa, paṭiññā itarassa. Atha naṃ “karuṇā nāmesā nikkilesatāya ceva sattārammaṇatāya ca cetovimuttitāya ca ekādasānisamsatāya ca mettādīhi samānajātikā, tasmā yadi bhagavato karuṇā natthi, mettādayopissa na siyu”nti codanattaṃ natthi buddhassa bhagavato mettātiādimāha. Ākāruṇikoti pañhe tathārūpaṃ vohāraṃ apassanto paṭikkhipati. Sesamettha uttānatthamevāti.

Karuṇākathāvaṇṇanā.

4. Gandhajātakathāvaṇṇanā

809. Idāni gandhajātakathā nāma hoti. Tattha yesaṃ buddhe bhagavati ayoniso pemavasena “bhagavato uccārapassāvo aññe gandhajāte ativiya adhigaṇhāti, natthi tato ca sugandhataraṃ gandhajāta”nti laddhi, seyyathāpi ekaccānaṃ andhakānañceva uttarāpathakānañca; te sandhāya pucchā sakavādissa, paṭiññā itarassa. Sesamettha yathāpālimeva niyyātīti.

Gandhajātakathāvaṇṇanā.

5. Ekamaggakathāvaṇṇanā

810-811. Idāni ekamaggakathā nāma hoti. Tattha yesaṃ buddhe bhagavati ayoniso pemavaseneva “bhagavā sotāpanno hutvā sakadāgāmī, sakadāgāmī hutvā anāgāmī, anāgāmī hutvā arahattaṃ sacchākāsi, ekeneva pana ariyamaggena cattāri phalāni sacchākāsi”ti laddhi, seyyathāpi tesaññeva; te sandhāya pucchā sakavādissa, paṭiññā itarassa. Atha naṃ catūhi phalehi saddhiṃ uppannānaṃ catunnaṃ phassādīnaṃ ekato samodhānavasena codetuṃ catunnaṃ phassānantīdīmāha. Sotāpattimaggenātiādi “kataramaggena sacchikarotī”ti pucchanatthaṃ vuttaṃ. Arahattamaggenāti ca vutte tena sakkāyadiṭṭhiādīnaṃ pahānābhāvavasena codeti. Bhagavā sotāpannoti buddhabhūtaṃ sotāpannabhāvo natthīti paṭikkhipati. Parato pañhadvayepi eseva nayo. Sesamettha yathāpālimeva niyyātīti.

Ekamaggakathāvaṇṇanā.

6. Jhānasaṅkantikathāvaṇṇanā

813-816. Idāni jhānasaṅkantikathā nāma hoti. Tattha yesaṃ “idha, bhikkhave, bhikkhu vivicceva kāmehi paṭhamam jhānam upasampajja viharati, vitakkavicārānaṃ vūpasamā dutiyam jhānam, tatiyam jhānam, catuttham jhānam upasampajja viharati”ti imaṃ paṭipāṭidesanaṃ nissāya “tassa tassa jhānassa upacārapavattiṃ vināva jhānā jhānam saṅkamati”ti laddhi, seyyathāpi mahisāsakānañceva ekaccānañca andhakānaṃ; te sandhāya pucchā sakavādissa, paṭiññā itarassa. Atha naṃ “yadi te dutiyajjhānūpacāram appatvā uppaṭipāṭiyā paṭhamajjhānā dutiyajjhānameva saṅkamati, paṭhamato tatiyam, dutiyato catutthampi saṅkameyyā”ti codetuṃ paṭhamā jhānātiādīmāha. Yā paṭhamassātiādi “yadi paṭhamato anantaram dutiyam, dutiyādīhi vā tatiyādīni samāpajjati, ekāvajjanena samāpajjeyyā”ti codanatthaṃ vuttaṃ. Kāme ādīnavatoti paṭhamam kāme ādīnavato manasi karoto pacchā uppajjati. Jhānakkhaṇe panesa nimittameva manasi karoti. Taññeva paṭhamanti “yadi purimajavanato pacchimajavanaṃ viya anantaram uppajjeyya, ṭhapetvā purimapacchimabhāvaṃ lakkhaṇato taññeva taṃ bhaveyyā”ti codetuṃ pucchati. Iminā upāyena sabbattha attho veditabbo. Vivicceva kāmehiātiādīhi paṭipāṭiyā jhānānaṃ desitabhāvaṃ dīpeti, na anantaruppattiṃ, tasmā asādhakanti.

Jhānasaṅkantikathāvaṇṇanā.

7. Jhānantarikakathāvaṇṇanā

817-818. Idāni jhānantarikakathā nāma hoti. Tattha yesaṃ samaye “pañcakanaye pañca jhānāni vibhattāni, kevalam tayo samādhī uddiṭṭhā”ti avitakkavicāramattassa samādhino okāsaṃ ajānantānaṃ “paṭhamassa ca dutiyassa ca jhānassa antare jhānantarikā nāma esā”ti laddhi, seyyathāpi sammitiyānañceva ekaccānañca andhakānaṃ; te sandhāya pucchā sakavādissa, paṭiññā itarassa. Atha naṃ

“jhānampi cetasikā dhammā, phassādayopi, tasmā yadi jhānantarikā nāma bhaveyya, phassantarikādīhipi bhavitabba”nti codanattham atthi phassantarikātiādīmāha.

Dutiyassa ca jhānassāti “yadi jhānantarikā nāma bhaveyya, dutiyatatiyādīnipi jhānāneva, tesampi antarikāya bhavitabba”nti codanattham vuttaṃ. So kevalam laddhiyā abhāvena paṭikkhipati ceva paṭijānāti ca. Paṭhamassa cāti puṭṭho laddhivasena paṭijānāti.

819. Savitakko savicārotiādi “tiṇṇampi samādhīnam samādhībhāve samāne avitakko vicāramatto va samādhī jhānantariko, na itaroti ko ettha visesahetū”ti codanattham vuttaṃ.

820-822. Dvinnam jhānānam paṭuppannānanti paṭhamadutiyāni sandhāya pucchati. Itaro “tesam paccuppannānamyeva antare avitakko vicāramatto samādhī jhānantariko nāma hotī”ti laddhiyā paṭijānāti. Paṭhamam jhānam niruddhanti puṭṭho tiṇṇam ekakkhaṇe pavatti na yuttāti paṭijānāti. Avitakko vicāramatto samādhī paṭhamam jhānanti catukkanayavasena pucchati. Sakavādī tasmim naye tassa abhāvā paṭikkhipati. Nanu tayo samādhīti etthāyamadhippāyo - yathā tesu tisu samādhīsu dve samādhī jhānāneva, na jhānantarikā, evam itarenapi jhānāneva bhavitabbam, na jhānantarikāyāti.

Jhānantarikakathāvaṇṇanā.

8. Samāpanno saddam suṇātītikathāvaṇṇanā

823-825. Idāni samāpanno saddam suṇātītikathā nāma hoti. Tattha “yasmā paṭhamassa jhānassa saddo kaṇḍako vutto bhagavatā, yadi ca samāpanno tam na suṇeyya, katham kaṇḍako siyā. Tasmā samāpanno saddam, suṇātī”ti yesam laddhi, seyyathāpi pubbaseliyānam; te sandhāya pucchā sakavādisa, paṭiññā itarassa. Cakkhunā rūpam passatītiādi “samāpannassa tāva pañcadvārappavattam natthi, tasmim asati yadi so saddam suṇeyya, rūpampi passeyyā”ti codanattham vuttaṃ. Saddo kaṇḍakoti vikkhepakarattā vuttaṃ. Oḷārikena hi saddena sote ghaṭṭite paṭhamajjhānato vuṭṭhānam hoti, tenetaṃ vuttaṃ, tasmā asādhakam. Dutiyassa jhānassātiādi “yathā aññopi kaṇḍako antosamāpattiyam natthi, evam saddassavanampī”ti bodhanattham vuttaṃ, tam sabbam uttānatthamevāti.

Samāpanno saddam suṇātītikathāvaṇṇanā.

9. Cakkhunārūpampassatītikathāvaṇṇanā

826-827. Idāni cakkhunā rūpam passatītikathā nāma hoti. Tattha “cakkhunā rūpam disvā”ti vacanam nissāya “pasādacakkhumeva rūpam passatī”ti yesam laddhi, seyyathāpi mahāsaṅghikānam, te sandhāya pucchā sakavādisa, paṭiññā itarassa. Atha nam “yadi cakkhunā rūpam passeyya, rūpena rūpam passeyyātī”ti codetum rūpena rūpam passatīti āha. Itaro rūpāyatanaṃ sandhāya paṭikkhipitvā puna puṭṭho cakkhumeva sandhāya paṭijānāti. Paṭivijānātīti ettha ayamadhippāyo - passatīti hi mayam paṭijānanaṃ sandhāya pucchāma, na cakkhūpasamhāramattaṃ. Tasmā vadehi tāva “kim te cakkhumā rūpena rūpam paṭivijānātī”ti. Itaro purimanayeneva paṭikkhipati ceva paṭijānāti ca. Atha nam “evam sante rūpam manoviññāṇam āpajjati, tañhi paṭivijānāti nāmā”ti codetum rūpam manoviññāṇanti āha. Itaro lesam

alabhanto paṭikkhipateva. Atthi cakkhussa āvaṭṭanātiādi “yadi cakkhu paṭivijjānanaṭṭhena passati, cakkhuviññāṇassa viya tassāpi āvajjanāya bhavitabba”nti codetuṃ pucchati. Itaro yasmā na āvajjanapaṭibaddhaṃ cakkhu, na taṃ āvajjanānantaraṃ uppajjati, tasmā na hevanti paṭikkhipati. Sotena saddantiādīsopi eseṇa nayo. Idha, bhikkhave, bhikkhu cakkhunā rūpaṃ passatīti sasambhāra-kathānayaṇa vuttaṃ. Yathā hi usunā vijjhaṇtopi “dhanunā vijjhatī”ti vuccati, evaṃ cakkhuviññāṇena passantopi “cakkhunā passatī”ti vutto, tasmā asādhakameva. Sesesopi eseṇa nayo.

Cakkhunā rūpaṃ passatīti-kathāvaṇṇanā.

Aṭṭhārasamo vaggo.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Σχόλια. 3. Ο Κανόνας της ανώτερης διδασκαλίας - Σχόλια. 5. Σχόλια για τα θέματα αντιπαράθεσης. 18. Δέκατο όγδοο κεφάλαιο έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org